



L'invectivité entre catégorie pragmatique et discours. Réflexions épistémologiques à partir d'un corpus de discours de haine sur Twitter

53^{ème} congrès de l'AGES – Violence et radicalité
U. Bordeaux Montaigne, 1-3 juin 2022

Laurent GAUTIER

Centre Interlangues Texte Image Langage
Université de Bourgogne

Structure

- 1) Contexte et problématique
- 2) Au commencement étaient la *Sprachkritik* et la fonction métalinguistique de la langue
- 3) Pragmatique, discours et (meta-)invectivité
- 4) Du # à la construction invective sur Twitter
- 5) Perspectives

Contexte et problématique (1)

- *Hatespeech/Hassrede*, nouveaux objets de la linguistique forensique
- L'analyse des rapports globaux entre langue, discours et droit (Felder/Vogel, 2017) livre le contexte général – mais comment dépasser la double vulgate ?
 - Chez les juristes

Es besteht eine nicht nur zufällige, sondern **ins Wesen treffende Verbindung** des Rechts zur Sprache. (Fortshoff 1940, 1)

- Chez les linguistes

Die erste dieser Weisheiten ist die Feststellung, dass die Sprache dem Recht vorausgeht: das Recht ist auf die Sprache angewiesen; mehr noch: **gesetztes Recht lebt in der Sprache, existiert zuerst als sprachliche Äußerung**. (Moser 1994, 172)

Contexte et problématique (2)

- Coexistence (plus ou moins pacifique !) de deux traditions de recherche :
 - *Jurilinguistique* / **Rechtslinguistik** (Sourieux/Lerat 1991, Gémar 2011), née au Canada, en système bilingue et bijuridique, avec deux focus essentiels :
 1. Les problématiques de traduction => corollaire :
 2. Les questions terminologiques et la recherche d'équivalents, débouchant sur la formule clef

⇒ Comparabilité et comparaison des systèmes juridiques et droit comparé sont les préalables de la comparaison des langues
 - **L'analyse des discours spécialisés**
 - Langue du droit comme objet de la recherche sur les **langues de spécialité**, le plus souvent considérée comme relevant des discours institutionnels (Busse 1992), voire constituants (Cossutta / Mainguenu 1995)
 - Approche holistique avec une **très forte composante pragmatique** (Amselek 1986) et une dimension philosophie marquée (Récanati 1982, Laugier 2004) :

« On a d'un côté des philosophes du langage qui veulent utiliser Austin pour déterminer une normativité du langage, de l'autre des juristes ou philosophes du droit qui veulent utiliser Austin pour donner une dimension linguistique à l'obligation et en déterminer des degrés, modalités et justifications. » (Laugier 2004 : 607)

Contexte et problématique (3)

- Les approches relevant de la linguistique du discours (*Diskurslinguistik*, Warnke/Spitzmüller 2011) sont directement corrélées aux règles de l'herméneutique juridique (Simonaes 2012)
- Canon herméneutique :
 - **Stelle den Wortsinn fest!** – Interprétation philologique // **savoirs linguistiques**
 - **Beachte den Regelungszusammenhang!** – interprétation systémique // **savoirs spécialisés**
 - **Beachte die Regelungsabsichten des Gesetzgebers!** – interprétation historique // **savoirs spécialisés et culturels**
 - **Beachte die Zwecke des Gesetzes!** – interprétation téléologique // **savoirs spécialisés**
- Plusieurs entrées possibles pour les linguistes, en particulier : Que faut-il entendre par *Wortsinn* au niveau de l'interprétation philologique:

Intensionen sind nicht naturgegeben und werden auch nicht durch ein inneres Meinen eines Sprechers begründet. Es sind **Wortgebrauchsregeln**, die sich in einer Sprachgemeinschaft zu Zwecken der Verständigung über die Welt herausgebildet haben. Auf **die Ermittlung von Wortgebrauchsregeln muß man sich also kaprizieren**, wenn man sich an das GESAGTE binden will. Auf welche Sprachgemeinschaft aber kommt es an: die der Deutschen allgemein oder die der Juristen, damals oder heute? Wie geht man mit inkonsistentem Sprachgebrauch um? (H. Rüssmann)

Contexte et problématique (4)

- Bilan intermédiaire :
 - Focus sur la langue du droit en tant que langue d'un domaine social
 - En parallèle: langue comme objet du droit et de la jurisprudence
- Discours de haine / *Hassrede* / *Hatespeech* – comme objet „idéal“ pour l'**articulation**
 - d'une linguistique de discours **holistique et fortement ancrée dans la pragmatique**
 - avec l'analyse de la **langue / d'énoncés comme objets juridiques**

(*Aptum*, Themenheft 2017/2, *Pragmatics and Society*, Themenheft 11/2 (2020), *Journal of Language Aggression and Conflict*, depuis 2013)

⇒ Expertise linguistique nécessaire dans un processus d'inspiration herméneutique :

- ⇒ **Au niveau des outils méthodologiques** : travail sur corpus, reconstruction d'interaction, combinaison d'approches quanti et quali
- ⇒ **Au niveau des cadres théoriques** : pragmatique, sémantique, *Sprachkritik*, linguistique de discours

Contexte et problématique(5)

Clarification conceptuelle (Meibauer 2012):

- „*Hate Speech* ist eine **Sonderform der Herabwürdigung.**“ (Scharloth 2017, 97)
- Mais : comment définir cette dimension „particulière“ ? A l'intersection entre le dénigrement d'un individu et celui d'un groupe (indépendamment de ses critères définitoires)

„Im Unterschied zu anderen Formen der Herabwürdigung liegt *Hate Speech* dann vor, wenn die Herabwürdigung ihre **herabwürdigende Kraft** daraus bezieht, dass eine Person als Vertreterin einer Gruppe adressiert wird und **ihr negative Eigenschaften zugeschrieben** werden, die dieser **Gruppe** vermeintlich kollektiv, universell und unveränderbar zukommen.“ (Scharloth 2017, 97)

- Forme de violence verbale (*Sprachliche Gewalt*, Klinker / Scharloth / Szczek 2018)

Contexte et problématique(6)

Dimensions :

- Dimension politique: **exclusion** vs. **inclusion/intégration** (à mettre en parallèle avec les „Stigma- vs. Fahnenwörter“ dans l’analyse du discours politique) => *Pejoration* (Finkbeiner / Meibauer / Wiese 2016)
 - Dimension éthico-morale : construction de **normes** (de l’énonciateur, de l’interlocuteur mais aussi du **champ social visé**) et articulation avec la question de la liberté d’expression
=> Question : Rapport subjectivement motivé de l’énonciateur à la norme
 - Dimension juridique: le discours de haine comme forme de **diffamation**
- ⇒ Dénominateur commun à toutes ces dimensions : **leur substrat linguistique** (*cf. supra*)
- ⇒ Pragmatique: le discours de haine est défini en termes d’ **actes de langage** et d’**intentionnalité** (mais comment : „Mittel zum Zweck, unfaire Rhetorik, kalkulierte Ausgrenzung“, Stefanolix 2017, 186)
 - ⇒ Sémantique: le discours de haine vise *in fine* à la **catégorisation performative** d’individus et, partant, de groupes (*cf. supra*)

Contexte et problématique (7)

- Pas un phénomène nouveau: sans doute aussi ancien que la langue en usage elle-même !
- La nouveauté réside dans de nouvelles formes de réalisation, en particulier sur les réseaux sociaux
- Définition officielle par le *Council of Europe* 1997, déclinaison nationale par une loi sur les réseaux sociaux 2017 (D)

⇒ Plan d'actions de l'ONU:

The Strategy will be guided by the following principles:

1. The strategy and its implementation to be in line with the right to freedom of opinion and expression. The UN supports more speech, not less, as the key means to address hate speech;
2. Tackling hate speech is the responsibility of all – governments, societies, the private sector, starting with individual women and men. All are responsible, all must act;
3. In the digital age, the UN should support a new generation of digital citizens, empowered to recognize, reject and stand up to hate speech;
4. We need to know more to act effectively – this calls for coordinated data collection and research, including on the root causes, drivers and conditions conducive to hate speech.

Au commencement étaient la *Sprachkritik* et la fonction métalinguistique de la langue (1)

La recherche linguistique sur les discours de haine et l'invectivité relèvent d'une forme de ***Sprachkritik linguistiquement fondée***

„Unter Sprachkritik wurde hier (= in der germanistischen Linguistik, LG) zunächst das deskriptive und kriterien-geleitete **Erfassen sprachreflexiver Äußerungen in einer Gesellschaft** verstanden. Mit der Jahrtausendwende erweiterte sich das rein deskriptive und kriterien-geleitete Beschreiben und Diskutieren von Äußerungen, die eine bestimmte Sprachgebrauchsnorm postulieren, um eine weitere Herangehensweise. Die in der Gesellschaft konkret vorkommenden Sprachgebrauchsformen mit sprachkritischen Implikationen werden identifiziert und auf einer Metaebene beschrieben und diskutiert, und zwar in historischer und gegenwärtiger Perspektive. Auf der Metaebene **schließen** Sprachwissenschaftler und Sprachwissenschaftlerinnen nach einer kriterien-geleiteten Diskussion **eine Beurteilung und ein Plädoyer für eine bestimmte Position nicht mehr aus**. Es wird also mittlerweile versucht, einerseits praktizierte Sprachkritik zu beschreiben und andererseits Sprachkritik selbst zu praktizieren, und zwar nach linguistischen Kriterien der Angemessenheit.“ (Europäische Sprachkritik online, Hervorh. LG)

Au commencement étaient la *Sprachkritik* et la fonction métalinguistique de la langue (2)

- Sprachkritik n'est possible que parce que la langue peut être utilisée de **manière réflexive**

„Wenn immer der Sender und/oder der Empfänger sich vergewissern müssen, ob sie denselben Kode benutzen, ist die Sprache auf diesen Kode gerichtet; sie erfüllt eine metasprachliche (d.h. verdeutlichende) Funktion. (Jakobson, zit. nach Kilian *et al.* 2010: 1)

=> Le travail du linguiste sur les discours de haine est donc intrinsèquement **de nature métalinguistique et métadiscursive**

Au commencement étaient la *Sprachkritik* et la fonction métalinguistique de la langue (3)

- Le discours du IIIème Reich est considéré comme constituant une césure dans l'histoire de la *Sprachkritik* (Kämper 2005, 2007), avec deux approches principales en termes de violence verbale :
 - Viktor Klemperer, *LTI – Notizbuch eines Philologen*, 1947
 - Dolf Sternberger, Gerhard Storz, Willhelm Süsking, *Aus dem Wörterbuch des Unmenschen*, 1957

„Und jedes Wort, das er (= der Mensch, LG) redet, wandelt die Welt, worin er sich bewegt, wandelt ihn selbst und seinen Ort in dieser Welt. Darum ist nichts gleichgültig an der Sprache, und nichts so wesentlich wie die *façon de parler*. Der Verderb der Sprache schließt die Möglichkeit (und Wirklichkeit) des Unmenschen in sich. So hat der Mensch auch als Unmensch seinen Wortschatz, seine eigentümliche Grammatik und seinen eigentlichen Satzbau.“ (Sternberger *et al.*, 1945, Vorwort zur ersten Ausgabe)

Au commencement étaient la *Sprachkritik* et la fonction métalinguistique de la langue (4)

- Anliegen, Ausrichtung, Betreuung, charakterlich, durchführen, echt, einmalig, Einsatz, Frauenarbeit, Gestaltung, herausstellen, intellektuell, Kulturschaffende, **Lager**, leistungsmäßig, Mädels, Menschenbehandlung, organisieren, Problem, Propaganda, querschießen, Raum, Schulung, Sektor, tragbar, untragbar, Vertreter, wissen um, Zeitgeschehen.

„Das Wort ‚Lager‘ bildet ein Beispiel dafür, wie der Unmensch auch aus einem harmlosen, geselligen, ja man möchte sagen freiheitlichen Wort das schiere Gegenteil hervorzieht.“ (Sternberger *et al.*, 1968, 81).

Au commencement étaient la *Sprachkritik* et la fonction métalinguistique de la langue (5)

- Conclusion de **Ehlich**(1998): „Von der Unschuld der Sprache und der Schuld der Sprechenden“ ...
- ... qui y ajoute un plaidoyer qui fait figure de programme de travail pour une “linguistique de l’invectivité et de la haine” qui requiert des modèles théoriques qui

„die **Handlungsqualität** der Wörter und der **in ihnen gefassten Wissens Elemente** zu rekonstruieren gestatten, die deren Verbindungen und handlungsleitenden Systematisierungen erfassen, eben **eine pragmatisierte, eine handlungseingebundene, eine mentalitätsoffene und mentalitätsorientierte Semantik**. (Ehlich 1998, 296)

Pragmatique, discours et (meta-)invectivité (1)

- Plusieurs approches linguistiques possibles : lexique (vocabulaire de l'insulte), pragmatique et théorie des actes de langage, analyse conversationnelle et linguistique interactionnelle, linguistique de discours
- Constitution en cours d'une **approche intégrative** :
 - En termes d'acte de langage :
 - **Agir intentionnel**, liée à des verbes dits de communication : qui sont la plus part du temps marqueurs d'une performativité implicite
 - **Agir interactionnel** : rôle de la reconnaissance du discours de haine, nécessaire reconstruction des paramètres extralinguistique de l'interaction

Pragmatique, discours et (meta-)invectivité (2)

- Deux premières dimensions clairement ancrées dans les définitions des verbes hyperonymes :
 - Beschimpfen: **mit groben Worten** schmähen, **beleidigen**
 - Bedrohen: jemandem mit Gewaltanwendung drohen => drohen: darauf **hinweisen**, dass etwas für jemanden Unangenehmes geschehen wird, **falls er sich nicht den Forderungen entsprechend verhält**
 - Diskriminieren: **durch [unzutreffende] Äußerungen**, Behauptungen in der Öffentlichkeit jemandes Ansehen, Ruf schaden; jemanden, etwas herabwürdigen

Pragmatique, discours et (meta-)invectivité (3)

- **Agir discursif**, au sens post-structuraliste du terme : “Konstruktion eines (marginalisierten) Subjektes durch diskursive Mittel“ (Scharloth 2017, 120)
 - ⇒ Questions des rôles, des schémas, des représentations et des enjeux de pouvoir
 - ⇒ „Invectivité“ comme catégorie générique :

Phänomene der Schmähung und Herabwürdigung, der Beschämung und Bloßstellung lassen sich epochen- und kulturübergreifend als Fundamentaloperationen gesellschaftlicher Kommunikation verstehen. Als Störungs-, Stabilisierungs- und Dynamisierungsmomente sozialer Ordnungen haben sie das Potential, Gemeinschaften zu bilden und Gemeinschaften zu prägen; dabei wirken sie zugleich destruktiv wie produktiv.

Der Forschungsverbund fasst solche Phänomene unter dem Terminus Invektivität. Er beschreibt begrifflich **jene Aspekte von Kommunikation (ob verbal oder nonverbal, ob mündlich, schriftlich, gestisch oder bildlich), die dazu geeignet sind, herabzusetzen, zu verletzen oder auszugrenzen.** (SFB Invektivität, TU Dresden)

Pragmatique, discours et (meta-)invectivité (4)

- Le linguiste et le juge seraient-il dans le même bateau de la méta-invectivité?
 - Du point de vue **linguistique** : Quels moyens et pratiques linguistiques concrètes peuvent être considérés comme invectifs ? Seulement possible à travers un travail de reconstruction => „das Produkt situativer und gesellschaftlicher Kontexte sowie habitualisierter und ritualisierter Interaktionen“ (Scharloth 2017, 119)
 - Du point de vue **juridique** : Reconstruction d'une potentiel de signification, et de l'intentionnalité (Scharloth 2017, 123):
„Bei der Abwägung zw. dem Persönlichkeitsrecht einerseits sowie der Meinungsfreiheit andererseits kommt es insbesondere auf den **Inhalt**, den **Zweck** und den **Kontext** der umstrittenen Veröffentlichung an.“
(Lauber-Rösenberg 2017, 103)

Du # à la construction invective sur Twitter (1)

- Référence clef : Stefanowitsch (2020): *Der Shitstorm im Medium Twitter. Eine Fallstudie.*
- Une forme de fossilisation de l'invectivité sur Twitter à travers le signe du # ?
- Formes de mise en œuvre d'un trait du dispositif sociotechnique de Twitter (cf. infra) : le # (Gautier / Michel sous presse)
 - Quelles fonctions ?
 - Quelle instrumentalisation possible ?
 - Démultiplicateur d'invectivité ?
- Corpus interrogé : tweets de la forme <#><PRO><Nclassifiant>
#DuRassist, #ihrbekloppften
- Hypothèse à vérifier : une construction (au sens d'une triade forme-sens-fonction, Bach/Gautier/Maazaoui sous presse) créatrice d'invectivité et productive (vs. «Pseudo-vocatives», d'Avis / Meibauer 2013)

Du # à la construction invective sur Twitter (2)

Analyse de la forme *#DuRassist* sur la base de la proposition de Brachotte/Frame/Gautier/Nazarov (sous presse)



MaMiwevi @MaMimv1 · 12 août 2020

En réponse à @dkh0266 et @Beatrix_vStorch

Deutsch ist nicht meine Muttersprache! Und ein Ausländer die Berechtigung auf eine politische Meinung abzusprechen wegen fehlender Deutsch als Muttersprache ist diskriminierend, rassistisch und pfui!

[#DuRassist](#)

5 niveaux de fonction pour l'amalgame lexico-syntaxique

1. Fonction référentielle : activation de scénarios déclenchée par l'élément <Nclassifiant>
2. Fonction évaluative (avec coloration émotionnelle) : évaluation du scénario sur une échelle axiologique
3. Fonction illocutoire : dimension instructionnelle du #
4. Fonction technico-discursive : dimension communautaire qui va favoriser la mise en circulation
5. Fonction d'intégration discursive : de la fonction d'indexation à la construction de l'archive (Bernard 2018)

Du # à la construction invective sur Twitter (3)

- # en fin de twitt => fonction résumante
- Condensation dans la construction des niveaux :
 - 1 : référentialité à travers le construction de deux groupes sur la base d'un trait individuel : maîtrise ou non de l'allemand
 - 2 : évaluation à travers le lexique du corpus du twitt (*Berechtigung absprechen, diskriminierend, rassistisch*)
 - 3 : catégorisation du groupe visé



MaMiwevi @MaMimv1 · 12 août 2020

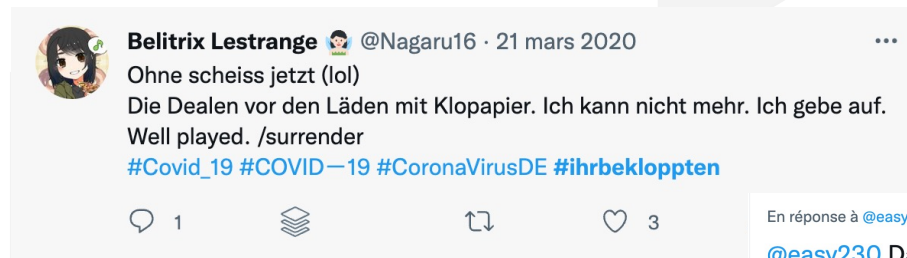
En réponse à @dkh0266 et @Beatrix_vStorch

Deutsch ist nicht meine Muttersprache! Und ein Ausländer die Berechtigung auf eine politische Meinung abzusprechen wegen fehlender Deutsch als Muttersprache ist diskriminierend, rassistisch und pfui!

#DuRassist

Du # à la construction invective sur Twitter (4)

- Vraiment une construction ?
- Productivité et récurrence, y compris hors contextes «attendus»



- Compétence de décodage chez les twittos



Perspectives

- Discours de haine et invectifs (au sens large du terme et aussi par-delà les réseaux sociaux) représentent un **terrain fertile** pour la linguistique :
 - Besoin de **contextualisation maximale** des énoncés rendant nécessaires des **corpus ad-hoc** compilés avec soin
 - **Discours invectif** se révèle être une catégorie faïtière pertinente qui rend nécessaire de son côté des développements méthodologiques propres aux domaines traités
- Finalement, confirmation de la formule d'Ehlich: „**Von der Unschuld der Sprache und und der Schuld der Sprechenden**“

Merci pour votre attention !

Laurent GAUTIER

Centre Interlangues Texte Image Langage

Université de Bourgogne

laurent.gautier@u-bourgogne.fr

